

介紹粵劇給初次觀賞的人

Introducing Cantopera to first-timers

香港八和會館 The Chinese Artists Association of Hong Kong

粵劇是香港的本土藝術，也是本地唯一列入聯合國教科文組織「非物質文化遺產名錄」的表演藝術。為了把粵劇這份寶貴的文化遺產介紹給不同地區的觀眾，香港八和會館將於十月推出「粵劇體驗場」。

這個四十五分鐘的粵劇導賞節目，由粵劇名伶羅家英先生為遊客及初次接觸粵劇的觀眾精心編排，透過錄像、示範、以動作和身段為主並配以中、英文字幕的折子戲演出，使觀眾體會粵劇的音樂和唱腔，並且瞭解中國戲曲寫意及象徵的身段和做手。節目完結後，會有觀眾和表演藝人的交流環節。

為收集旅遊業界對「粵劇體驗場」的意見，香港八和會館於八月十一日為旅遊業界舉行「粵劇體驗場」的試場演出。出席的業界人士接近二百人，香港旅遊業議會、香港旅遊發展局、油尖旺區議會的代表也到場支持。旅遊業界十分支持舉辦「粵劇體驗場」，認為對遊客很有吸引力。



「粵劇體驗場」共有七十二場，將於二零一二年十月九日至二零一三年二月三日期間，傍晚六時正於歷史建築油麻地戲院上演。門票將於九月中在城市電腦售票網公开发售，票價為港幣一百五十元。旅行社訂票有折扣優惠，訂量愈多，折扣愈大。關於團體訂票折扣優惠的詳情，請致電2384-2939向香港八和會館查詢；關於「粵劇體驗場」的詳情，請瀏覽網站：www.hkbarwoytm.com。

Cantonese opera, or Cantopera for short, is the only local performing art inscribed on UNESCO's List of the Intangible Cultural Heritage. To introduce this invaluable local art form and cultural heritage to audiences from different places, The Chinese Artists Association of Hong Kong will launch the "Experience Cantopera: A Taste of Hong Kong's Intangible Cultural Heritage" programme in October.

The 45-minute programme, tailor-made by renowned Cantopera artist Mr Law Ka-ying for tourists and first-time Cantopera-goers, will allow the audience to have a taste of the essence of this traditional art form through videos, demonstrations and excerpts of selected performances (with Chinese and English subtitles) highlighting operatic movements. The audience will experience the unique music and vocal



style of Cantopera and learn to appreciate the poetic and symbolic meanings of its movements and gestures. An interactive session will be held at the end of the show, during which members of the audience will be

invited to meet and talk with the performing artists.

A trial performance of the programme was held on 11 August to seek feedback from the tourism sector. Close to 200 people were present, among whom were representatives from the Travel Industry Council of Hong Kong, the Hong Kong Tourism Board and the Yau Tsim Mong District Council. The trade was in support of organising the programme for tourists, believing they will find it fascinating.

"Experience Cantopera: A Taste of Hong Kong's Intangible Cultural Heritage" will be launched from 9 October 2012 until 3 February 2013. A total of 72 performances will be staged at 6 pm at the historic building Yau Ma Tei Theatre. Tickets will be available for sale at Urbtix in mid-September, and the ticket price is HK\$150. Group bookings by travel agents will be offered discounts, subject to the group size. For enquiries about group discounts, please contact The Chinese Artists Association of Hong Kong on 2384-2939; for details of the programme, please visit: www.hkbarwoytm.com.